

INSTALLATION INSTRUCTIONS

KAD 32

(ENG) **Installation Instructions**
Hot water outlet. Kit no. 3581633

(GER) **Einbauanleitung**
Warmwasseranschluss
Satznummer 3581633

(FRE) **Instructions de montage**
Prise d'eau chaude
Numéro de kit 3581633

(SPA) **Instrucciones de montaje**
Toma para agua caliente
kit número 3581633

(ITA) **Istruzioni di montaggio**
Raccordo per l'acqua calda
Kit. no. 3581633

(SWE) **Monteringsanvisning**
Varmvattenuttag. Satznummer 3581633

(DUT) **Installatievoorschriften**
Warmwaterkraan. Setnummer 3581633

(DAN) **Monteringsvejledning**
Varmvandsudtag. Sætnummer 3581633

(FIN) **Asennusohje**
Lämminvesiliitäntä. Sarjanumero 3581633

(POR) **Instruções de instalação**
Tomada de água quente
conjunto n.º 3581633

(GRE) **Οδηγίες τοποθέτησης**
Εξαγωγή θερμού ύδατος
Κιτ αριθ. 3581633

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

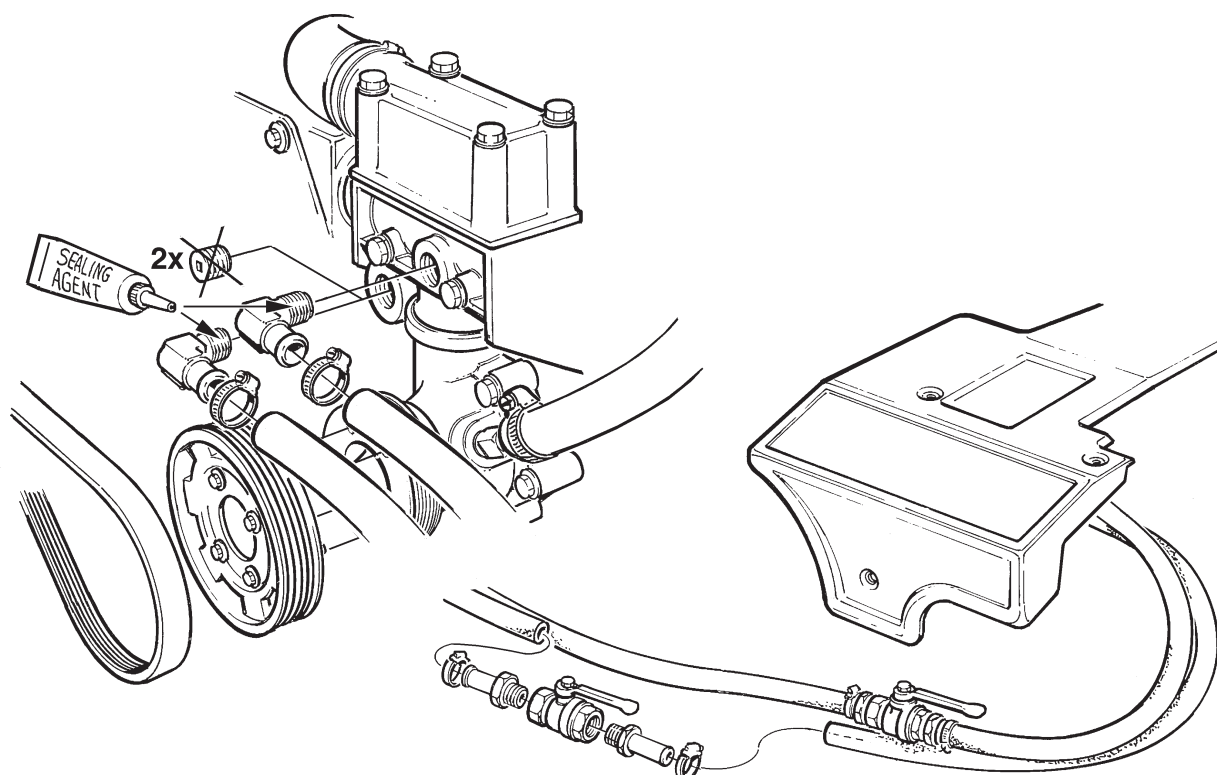
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΉ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.



Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr

ENG

This kit contains:

Qty	Component
2	Elbow
4	Hose nipple
2	Tap
8	Hose clamp
-	Installation instruction

Remove the compressor drive belt and pulley. Remove both plugs from the thermostat housing, please refer to the illustration. Apply sealant or plumber's tape to the threads of the nipples and install them.

NOTE! Do not tighten the nipples so hard that the thermostat housing cracks.

Re-install the pulley and the compressor drive belt. Tension the drive belt hard, using the eccentric roller.

Cut the hoses, VP part no. 952969 to suitable lengths. Install the taps at easily accessible locations, using hose nipples and hose clamps.

GER

Inhalt des Einbausatzes:

Anzahl	Bezeichnung
2	Winkelverschraubung
4	Schlauchnippel
2	Hahn
8	Schlauchschelle
-	Einbauanleitung

Luftpresserriemen und Riemenscheibe ausbauen. Die beiden Verschlusschrauben aus dem Thermostatgehäuse ausbauen, siehe Bild. Auf den Gewinden der Verschraubungen Dichtungsmittel oder Dichtungsband anbringen und diese einbauen.

Hinweis! Die Verschraubungen nicht so fest anziehen, dass das Thermostatgehäuse reißt.

Riemenscheibe und Luftpresserriemen wieder einbauen. Riemen mit der Exzenterrolle fest spannen.

Schläuche VP-Teil-Nr. 952969 auf geeignete Länge zuschneiden. Hähne mit Schlauchnippeln und Schlauchschellen an leicht zugänglichen Stellen einbauen.

FRE

Ce kit de montage contient:

Quantité	Désignation
2	Raccord coudé
4	Raccord de flexible
2	Robinet
8	Collier de flexible
-	Instructions de montage

Déposer la courroie de compresseur et la poulie.

Enlever les deux bouchons dans le boîtier de thermostat, voir la figure. Appliquer du produit d'étanchéité ou de l'adhésif pour filetage sur les filets des raccords, mettre ces derniers en place.

Note! Ne pas serrer les raccords trop fort, le boîtier de thermostat risque de se fissurer.

Remettre en place la poulie et la courroie de compresseur. Tendre la courroie avec le galet excentrique.

Couper les flexibles, VP N° de réf. 952969, à une longueur adéquate. Monter les robinets à un endroit facile d'accès, avec les raccords et les colliers de flexible.

SPA

Este kit de montaje contiene:

Cantidad	Denominación
2	Racor angular
4	Boquilla de manguera
2	Grifo
8	Abrazadera de manguera
-	Instrucciones de montaje

Quitar la correa del compresor y la polea.

Desmontar los dos tapones de la caja del termostato, véase fig. Aplicar sellador o cinta apropiada a las roscas de los racores y montar estos.

Nota: No apretar demasiado los racores pues podría romperse la caja del termostato.

Volver a montar la polea y la correa del compresor. Tensar ésta fuertemente con el rodillo excéntrico.

Cortar las mangueras, VP art. núm. 952969 a la longitud adecuada. Montar los grifos en lugares fácilmente accesibles, con las boquillas de manguera y las abrazaderas.



Questo kit di montaggio comprende:

Quantità	Descrizione
2	Raccordo a gomito
4	Raccordo per tubo flessibile
2	Rubinetto
3	Fascetta per tubo
-	Istruzioni per il montaggio

Togliere la cinghia del compressore e la puleggia. Smontare i due tappi della sede del termostato, secondo quanto in figura. Applicare del sigillante o del nastro per guarnizioni sulle filettature dei nipples e procedere quindi al loro montaggio.

N.B! Non serrare eccessivamente i nipples per evitare di danneggiare la sede del termostato. Rimontare la puleggia e la cinghia del compressore. Tendere bene la cinghia con il rullo eccentrico.

Tagliare i tubi flessibili, VP art. No. 9522969, di una misura adeguata.

Montare i rubinetti in posizione di facile accesso, con i raccordi per tubo flessibile e le fascette.



Denna monteringsatts innehåller:

Antal	Benämning
2	Vinkelnippel
4	Slangnippel
2	Kran
8	Slangklamma
-	Monteringsanvisning

Tag bort kompressorremmen och remskivan. Demontera de bägge pluggarna i termostathuset, se fig. Applicera tätningsmedel eller gängtape på nipplarnas gängor och montera dem.

Obs! Drag inte åt nipplarna för hårt så att termostathuset spräcks.

Återmontera remskivan och kompressorremmen. Spänn remmen hårt med excenterrullen.

Kapa slangarna, VP art. nr. 952969 till lämplig längd.

Montera kranarna på lätt åtkomliga ställen, med slangnippel och slangklammor.



Monteringssættet indeholder:

Antal	Navn
2	Vinkelnippel
4	Slangenippel
2	Hane
8	Slangeholder
-	Monteringsvejledning

Kompressorremmen og remskiven afmonteres. Begge stikkene i termostathuset afmonteres, se fig. Tætningsmiddel eller gevindtape anbringes på niplernes gevind, og niplerne monteres.

NB! Niplerne må ikke tilspændes for hårdt, så termostathuset revner.

Remskiven og kompressorremmen genmonteres. Remmen spændes hårdt med ekscenterrullen.

Slangerne VP art. nr. 953969 længdetilpasses.

Hanerne monteres et passende sted med slangenipler og slangeholdere.



Tämä asennussarja sisältää:

Lkm	Nimitys
2	Kulmanippa
4	Letkunippa
2	Hana
8	Letkunkiristin
-	Asennusohje

Irrota kompressorin hihna ja hihnapyörä. Irrota molemmat tulpat termostaattikotelosta, ks. kuva. Levitä tiivistysainetta tai kierreteippiä nippojen kierteisiin ja asenna nipat.

Huom! Älä kiristä nippoja liian tiukalle, ettei termostaattikotelo halkea.

Asenna hihnapyörä ja kompressorin hihna takaisin paikalleen. Kiristä hihna tiukalle epäkeskorullalla.

Katkaise letkut, VP osanro 952969 sopivan pituisiksi. Asenna hanat hyvin käsille letkunipoilla ja letkunkiristimillä.



Deze montageset bevat:

Aantal	Naam
2	Hoeknippel
4	Slangnippel
2	Kraan
8	Slangklem
-	Montagehandleiding

Verwijder de compressorriem en de riemschijf. Demonteer de beide pluggen van het thermostaathuis, zie de afb. Breng afdichtmiddel of -tape aan op het schroefdraad van de nippels en monteer deze.

N.B.! De nippels niet te strak aandraaien. Dan zou het thermostaathuis kunnen barsten. Zet de riemschijf en de compressorriem terug op hun plaats. Span de riem hard aan met behulp van de excenterrol.

Snijd de slangen (VP art.nr. 952969) op lengte. Monteer de kranen met slangnippels en slangklemmen op gemakkelijk bereikbare plaatsen.



Este conjunto de montagem contém:

Número	Designação
2	Cotovelo angular
4	Bico de mangueira
2	Torneira
8	Braçadeira
1	Instruções de montagem

Retire as correias do compressor e a polia. Desmonte os dois bujões na caixa do termostato, ver a figura. Aplique a substância de vedação ou nas roscas dos bicos e monte-os.

Nota! Não puxe os bicos vigorosamente! Caso contrário, isso poderá provocar a ruptura da caixa do termostato.

Monte novamente a polia e as correias do compressor. Estique fortemente as correias com o rolete excêntrico.

Corte as mangueiras, VP nº de peça 952969 com um comprimento adequado. Monte as torneiras com bicos de mangueira e braçadeiras em lugares de fácil acesso



Το παρόν κιτ ανακαίνισης περιέχει τα ακόλουθα:

Ποσότητα	Εξάρτημα
2	Γωνία
4	Ρακόρ σωλήνα
2	Στρόφιγγα
8	Κολάρο σύσφιγξης σωλήνα

Οδηγίες εγκατάστασης

Αφαιρέστε τον ιμάντα οδήγησης και την τροχαλία του συμπιεστή.

Αφαιρέστε και τις δύο τάπες από το κάλυμμα του θερμοστάτη, συμβουλευτείτε σχετικά το σχήμα. Επαλείψτε με στεγανοποιητικό ή ταινία στεγανοποίησης, το σπείρωμα των ρακόρ, και τοποθετήστε τα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μη σφίγγετε υπερβολικά τα ρακόρ διότι υπάρχει κίνδυνος να ραγίσει το κάλυμμα του θερμοστάτη. Τοποθετήστε και πάλι την τροχαλία και τον ιμάντα οδήγησης του συμπιεστή.

Τανύστε καλά τον ιμάντα οδήγησης, χρησιμοποιώντας το έκκεντρο ράουλο.

Κόψτε τους σωλήνες, εξάρτημα VP αριθ. 952969 στο κατάλληλο μήκος. Εισάγετε τις στρόφιγγες σε σημεία όπου η πρόσβαση είναι εύκολη, χρησιμοποιώντας τα ρακόρ των σωλήνων και σφίγγοντας με τα κολάρα.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7739488 2-1999

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr